

# Codifica TEI - Elementi editoriali e facsimile

**Angelo Mario Del Grosso**  
*(Materiale tratto dalle lezioni di R. Rosselli Del Turco)*

[angelo.delgrossos@ilc.cnr.it](mailto:angelo.delgrossos@ilc.cnr.it)

*CNR-ILC*  
<http://ilc.cnr.it/>

Istituto di Linguistica Computazionale “A. Zampolli” ,  
14th May 2020

# Sommario della Lezione

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile  
A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## 1 Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI

## 2 Elementi editoriali TEI

## 3 Elementi facsimile TEI

## 4 Conclusioni

# Progress status

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## 1 Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI

## 2 Elementi editoriali TEI

## 3 Elementi facsimile TEI

## 4 Conclusioni

# Introduzione Elementi Editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

*In parte già disponibili nei moduli TEI di base*

## Elementi per interventi editoriali

Per la critica testuale indispensabili i moduli

- **msdescription** *descrizione del manoscritto*
- **trans** *trascrizione di fonti primarie*
- **textcrit** *apparato critico*
- **gaiji** *caratteri non standard*

# Introduzione Elementi Editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Altri Moduli Utili

- **analysis** modulo per l'inserimento di semplici analisi e interpretazioni ad elementi con contenuto testuale
- **certainty** modulo per la registrazione del grado di "certezza/incertezza" relativo al testo e alla corrispondente marcatura
- **figures** modulo per l'inserimento di immagini con relative informazioni
- **namesdates** modulo per la codifica dei nomi: persone, luoghi, organizzazioni
- **verse** modulo per la codifica di testi poetici

# Progress status

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

1 Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI

2 Elementi editoriali TEI

3 Elementi facsimile TEI

4 Conclusioni

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Testo aggiunto, cancellato, lacunoso

### ■ **<add> una o più parole aggiunte nel testo**

questa parola è **<add place="supralinear">stata</add>** aggiunta in un secondo momento

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Testo aggiunto, cancellato, lacunoso

### ■ **<del> una o più parole cancellate nel testo**

questa invece era <del rend="overstrike">  
>era</del> di troppo e l'ho cancellata

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Testo aggiunto, cancellato, lacunoso

### ■ <gap /> parte di testo omessa, mancante o illeggibile

questa <gap reason="illegible" extent="6"  
unit="chars"/> è illeggibile (forse "parola"?)

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

Testo danneggiato, poco chiaro, inserito dal curatore

## ■ <damage> **testo danneggiato nel documento originale**

per qualche goccia d'acqua questa parola si è  
<damage agent="water" >scolorita</damage>  
molto

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

Testo danneggiato, poco chiaro, inserito dal curatore

## ■ <unclear> parte di testo interpretabile con difficoltà

<unclear reason="faded" >questa</unclear> si  
legge ancora ma con difficoltà

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

Testo danneggiato, poco chiaro, inserito dal curatore

- **<supplied> testo inserito dal curatore perché illeggibile nell'originale o assente**

qui <supplied>mancava qualcosa</supplied> nel testo

*<supplied> (fa parte del modulo *transcr*)*

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Dal Vercelli Book

```
<w>ge<lb n="24"/>bund<g ref="#eenl"/>nne</w>
<damage type="faded"><g ref="#inodotenl"/>n</damage>
<unclear><g ref="#sins"/>umne</unclear>
<gap reason="illegible" extent="unknown"/>
<supplied resp="scragg">cafertun
    þa eode <name type="person">Petrus</name>
    ond þes ilca</supplied>
```

*Manoscritto in inglese antico, dialetto tardo sassone  
occidentale, X secolo ca.*

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento sostituzione

Può succedere che una parola non sia semplicemente cancellata, ma che sia anche sostituita da un altro termine

## Elemento sostituzione

In questo caso è possibile usare l'elemento <subst> per collegare la sequenza cancellazione - nuovo testo

<subst> fa parte del modulo *transcr*, per ulteriori informazioni (@seq) v. <http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/PH.html#PHSU>

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento sostituzione: parola

questa parola è stata <subst> <del  
rend="overstrike" >scritta</del> <add  
place="supralinear" >aggiunta</add> </subst> in un  
secondo momento

## Elemento sostituzione: carattere

<subst><del rend="overtype"  
>t<del><add>T</add></subst>i scrivo una mail  
domani mattina

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Attributi e valori consigliati

- <add> **place** *inline, supralinear, margin* **hand** *author, scribe1, scribe2*
- <del> **rend** *overstrike, subpunct, overtype, dotted* **hand** *author, scribe1, scribe2*
- <gap> **reason** *illegible, cancelled, irrelevant, missing, omissis, censored* **hand** **editor agent** *water, smoke, hole, missing page* **extent** *chars, words, cm*
- <unclear> **reason** *parterased, ink blot* **hand** *author, scribe1, scribe2* **agent** *water, smoke, ink*

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Correzioni e normalizzazioni

- **<sic> parola o frase ritenuta errata, ma riportata così come appare scritta**

questa parola è <sic>statta</sic> sbagliata

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Correzioni e normalizzazioni

### ■ **<corr> correzione di una parola o frase errata**

questa parola è **<corr>stata</corr>** corretta in  
un secondo momento

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Correzioni e normalizzazioni

### ■ <orig> parola o frase ritenuta non standard

Allora, mi dici <orig>'ndo</orig> vai?

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Correzioni e normalizzazioni

- **<reg> parola o frase normalizzata (regularised)**

Allora, mi dici <reg>dove</reg> vai?

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Abbreviazioni ed espansioni

### ■ **<abbr> parola abbreviata, brevigrafo**

chiedi al <abbr>dott.</abbr> Rossi

in nomine Patris <abbr>7</abbr> Filii  
<abbr>7</abbr> Spiritus Sancti

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Abbreviazioni ed espansioni

### ■ **<expan> espansione di un'abbreviazione**

chiedi al <expan>dottor</expan> Rossi

in nomine Patris <expan>et</expan> Filii  
<expan>et</expan> Spiritus Sancti

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Abbreviazioni ed espansioni

- **<abbr> usare l'attributo type per specificare il tipo**

chiedi al <abbr type="titolo" >dott.</abbr>  
Rossi

in nomine Patris <abbr type="brevigrafo"  
>7</abbr> Filii <abbr type="brevigrafo"  
>7</abbr> Spiritus

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile  
A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

*Disponibili ulteriori elementi aggiungendo il modulo `transcr`:*

## Abbreviazioni ed espansioni

- **<am> lettere o segni di abbreviazione**
- **<ex> lettere aggiunte espandendo un'abbreviazione**

```
<abbr>sanct<am>u~</am></abbr>
```

```
<expan>sanctu<ex>m</ex></expan>
```

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

*Alcuni elementi di intervento editoriale sono perfettamente  
speculari*

## Elementi speculari

- <sic> - <corr>
- <orig> - <reg>
- <abbr> - <expan>

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento choice

Nella *TEI P5* è stato introdotto un nuovo elemento <choice> che comprende ogni coppia

## Elemento choice

La relazione fra le coppie è importante per essere sicuri che ciascun elemento sia collegato all'altro

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

*Disponibili ulteriori elementi aggiungendo il modulo *transcr*:*

## Coppie in choice

- <sic> - <corr>

questa parola è <choice> <sic>statta</sic>  
<corr>stata</corr> </choice> scritta sbagliata

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

*Disponibili ulteriori elementi aggiungendo il modulo `transcr`:*

## Coppie in choice

- `<orig>` - `<reg>`

Allora, mi dici `<choice><orig>'ndo</orig>`  
`<reg>dove</reg></choice>` vai?

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

*Disponibili ulteriori elementi aggiungendo il modulo *transcr*:*

## Coppie in choice

- <abbr> - <expan>

chiedi al <choice><abbr>dott.</abbr>  
<expan>dott<ex>or</ex></expan></choice> Rossi

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI  
Conclusioni

## Attributi responsabilità

Per <add> e <del> abbiamo l'attributo @hand per specificare, se necessario, **l'autore** della **modifica** all'originale

## Attributi responsabilità

Per qualche intervento editoriale, invece, potrebbe essere importante specificare il **responsabile** (in particolare per l'elemento <supplied>! ) e il grado di **certezza**

**Per fare questo si usano gli attributi @resp e @cert**

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Attributi responsabilità

questa parola è <choice> <sic>statta</sic> <corr  
resp="amdg" >stata</corr> </choice> scritta per  
errore

*Il valore di @resp può rimandare a un <respStmt> <corr  
resp="#amdg" >stata</corr>*

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Altri elementi utili

### ■ <gb/> **gathering begins**

*indica l'inizio di un nuovo fascicolo nella trascrizione di un  
manoscritto*

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Altri elementi utili

### ■ <space> modulo linking

*usato per marcare la presenza di spazio significativo (ad esempio spazio lasciato dallo scriba per inserire una iniziale miniatra)*

normalmente usato come elemento vuoto

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Altri elementi utili

### ■ <pc> **modulo analysis**

*contiene uno o più caratteri che costituiscono una forma di punteggiatura nel testo*

punctuation character(s)

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Altri elementi utili

### ■ **<ab> anonymous block**

*contenitore di testo simile a un paragrafo ma senza il  
valore semantico di quest'ultimo*

modulo linking

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Altri elementi utili

### ■ **<seg> arbitrary segment**

*usato per marcare qualunque porzione di testo, usare  
@type per specificare il contenuto semantico*

**modulo linking**

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Altri elementi utili

### ■ **<w> word**

*marka una parola a livello grammaticale, @lemma per indicare il lemma e @lemmaref per stabilire un link con un dizionario online*

modulo analysis

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Altri elementi utili

### ■ **<c> character**

*marka un singolo carattere nel testo*

**modulo analysis**

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

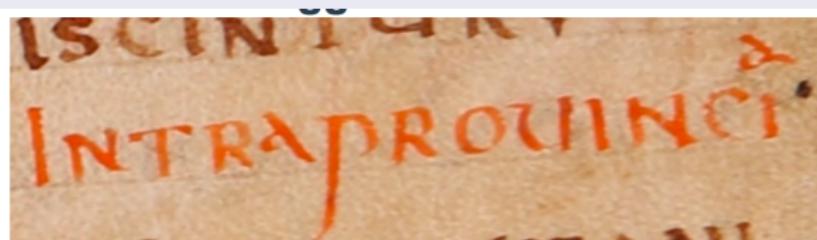
Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Aggiunte scribali



<w>intra</w>

<w>pro<c corresp="#v">u</c>inci<add place="above" rend="smaller">a</add></w>

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile  
A.M. Del  
Grosso

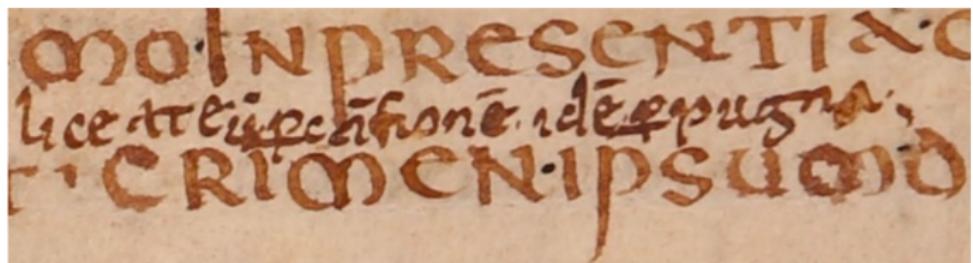
Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Aggiunte scribali



```
<add place="above"><w>liceat</w> <w>eum</w> <w>per</w> <w>camphionem</w><reg>, </reg>  
<w>id</w> <w>est</w> <w>per</w> <w>pugnam</w><reg>, </reg>  
</add>
```

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Cancellature



```
<w>d<subst><del rend="overwrite">o</del><add>u</add></subst>cem</w>
```

## Cancellature scribali: Dal Vercelli Book

```
<del rend="erasure" >ff</del>fore wæron <del  
rend="dot" ><g ref="#æligddot"/></del>
```

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

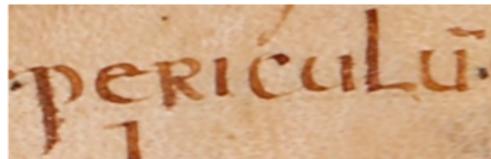
Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

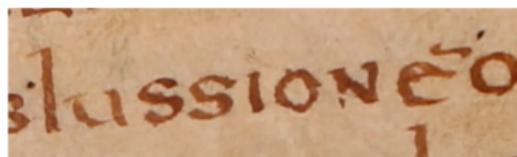
Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Abbreviazioni e Espansioni



```
<w>
  <choice>
    <abbr>pericul<am><g ref="#umacr"/></am></abbr>
    <expan>periculū<ex>m</ex></expan>
  </choice></w>
```



```
<w><choice>
  <abbr>iussion<am><g ref="#emacr"/></am></abbr>
  <expan>iussione<ex>m</ex></expan>
</choice></w>
```



```
<w>
  <choice>
    <abbr>d<am><g ref="#imacr"/></am></abbr>
    <expan>d<ex>e</ex>i</expan>
  </choice></w>
```

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

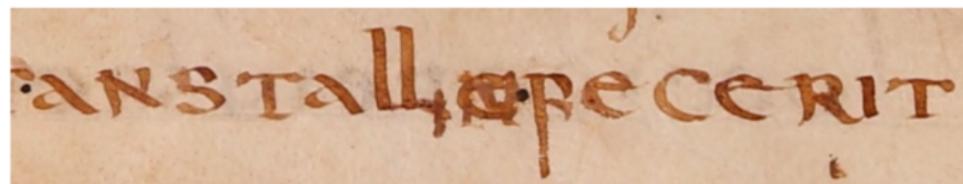
Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Codifica fenomeni annidati



```
<term xml:lang="Eng"><w>
  <choice>
    <orig>an stall<add place="below">i</add><subst><del rend="overwrite">c</del><add>n</add></subst></orig>
    <reg>ast alin</reg>
  </choice></w></term>
```

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

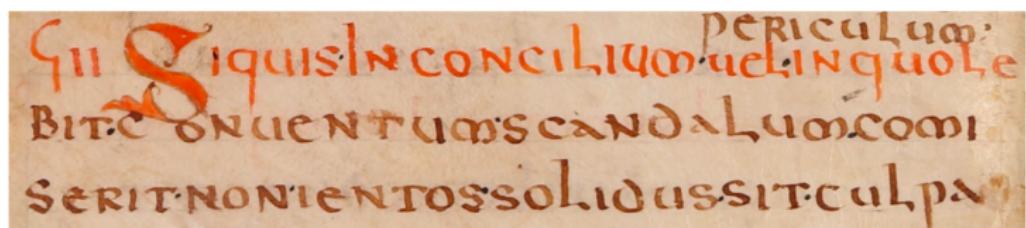
Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Errori Scribali



```
<w>
  <choice>
    <sic>quole<lb n="11" xml:id="CV188_lb_019v_11_sic"/>bit</sic>
    <corr resp="RRDT">quoli<lb n="11" xml:id="CV188_lb_019v_11_corr"/>bet</corr>
  </choice></w>
<w>c<space extent="1"/>on<cc corresp="#v">u</c>entum</w><!-- conventu -->
```

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni



```
<p>
<lb xml:id="CV188_lb_018v_05" n="05"/>
<label n="1"><num><w>I</w></num></label>
<seg rend="cap">
<w><hi rend="decorated">S</hi>i</w>
<w>q<<c corresp="#u">v</c>is</w>
<w>homin<<c corresp="#u">v</c>m</w>
<lb xml:id="CV188_lb_018v_06" n="06"/><w>contra</w>
```

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## *Marcatura singole parole*

```
<lb xml:id="CV188_lb_018v_10" n="10" type="rubric"/>
<label n="2"><num><w>II</w></num></label>
<w><hi rend="cap1.2">S</hi>i</w>
<w>quis</w>
<w>cum</w>
<w>rege</w>
<w>de</w>
<w>morte</w>
<w>alte<lb xml:id="CV188_lb_018v_11" n="11"/>rius</w>
<w>consilia<c corresp="#v">u</c>erit</w><reg>, </reg>
<w>aut</w>
<w>hominem</w>
<lb xml:id="CV188_lb_018v_12" n="12"/><w>per</w>
<w>ipsius</w>
<w><choice>
    <abbr>iussion<am><g ref="#emacr"/></am></abbr>
    <expan>iussione<ex>m</ex></expan>
</choice></w>
```

# Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Esercizio

Trascrivere e codificare un frammento di lettera di Bellini  
(Vincenzo Bellini a Carlo Pepoli, in Puteaux, 26 giugno 1834)

26: Entean - p: 19 b7 verso  
de Nerville

Mio caro Carlino

Avendo finito l'intero duetto

# Progress status

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

1 Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI

2 Elementi editoriali TEI

3 Elementi facsimile TEI

4 Conclusioni

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Tipi di edizione digitale

- **edizione ipertestuale**
- **facsimile digitale**
- **image-based**

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Edizione ipertestuale

Prime a essere prodotte, ancora oggi spesso in formato HTML  
(derivate anche da elaborazioni di documenti TEI XML).

Formato ideale per edizioni critiche.

Distribuzione sul Web (es.: Biblioteca Digitale Italiana).

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Facsimile digitale

Riproduzione del manoscritto basata su scansione digitale.  
Distribuzione sul Web (es.: Progetto e-codices)

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Image-based digital edition

*Edizione basata su immagini.*

Il testo dell'edizione (diplomatica, interpretativa, critica) con le  
immagini del manoscritto

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Edizione basata sulle immagini

- Trascrizione collegata alle immagini del manoscritto
- Funzionalità principali collegate all'edizione digitale
  - immagini in formati e/o risoluzioni diverse
  - lente d'ingrandimento ed evidenziazione dettagli
  - restauro digitale
  - motore di ricerca testuale e bibliografia
  - commento interattivo al testo

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Esempio edizione digitale image-based

### *Electronic Beowulf*

<http://ebeowulf.uky.edu/ebeo4.0/CD/main.html>

The screenshot displays a digital edition of the Anglo-Saxon epic Beowulf. At the top, two header panels are visible: 'Left/Top' on the left and 'Right/Bottom' on the right. Both panels include 'Goto' buttons, 'Edition 129r, 1-21' or 'MS 129r, BL 132r', and 'Fit frame' buttons. The 'Left/Top' panel also shows a timeline with '0:00 / 3:46' and playback controls. The main content area consists of two parts: a transcription of the text on the left and a facsimile of the manuscript page on the right. The transcription is presented in a grid format with numbered lines (129r, 5, 10) and corresponding lines of text in Old English. The manuscript image shows the same text in a medieval script. A vertical toolbar labeled 'OPTIONS' is positioned to the right of the manuscript image.

129r | HWÆT! WE GAR-DENA IN GEARDAGUM  
þeodcyniga þrym gefrunon.  
Hu ða æfelingas ellen fremdon!  
Oft Scyld Scefing sceafena þreatum  
5 monegum mæghum meodosetla ofteah,  
egsode corl, syððan ærest wearð  
feasceaft funden. He þes frofre gebad,  
weox under wolcnum, weorðmyndum þah,  
oð þær him æghwylc þara ymbsittendra  
10 ofer hronrade hyran scolde,

DWE TE GE RE AD DE NA IN GE AR DA GUM  
DWæt! We Gar-Dena In Geardagum. Heod cymnsau  
hym se fu no no il da æf el ing as ælen dono! Oft scyld sceffing sceaf ena þreatum  
hu an eo gum ma eg hum meodo sel al, of eal ho le eo le al su da no au eri te go fu no de rh eh ar su po ru so go fu so ba  
þæ x undeq uo le no me ou so du my nd au hu lo  
oð þæ r him æg h wylc þara ym bs it te nd ra  
oð hu no no il da so lo de, zo mi ba r

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Edizione digitale di un manoscritto

- **immagini** del manoscritto
- **trascrizione** del/i testo/i
- creazione del **facsimile digitale**
- **collegamento** testo-immagine

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Livelli di edizione

- **edizione diplomatica**
- **edizione diplomatico-interpretativa**
- **edizione critica**

*In caso di singolo manoscritto possiamo avere edizione diplomatica e/o interpretativa*

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## livelli di edizione: diplomatica

Trascrizione del testo di un testimone rispettando la disposizione e la grafia originale, senza nessun tipo di correzione (errori manifesti) o altri interventi editoriali (espansione abbreviazioni).

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## livelli di edizione: diplomatico-interpretativa

Sempre rispettando il testo originale, vengono corretti gli errori più evidenti, regolarizzate certe particolarità ortografiche (suddivisione delle parole), espande le abbreviazioni, etc.

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Livelli di edizione: critica

Sulla base della collazione di tutte le trascrizioni dei testimoni viene stabilito lo stemma codicum e si tenta di ricostruire il testo originale confrontando le varianti dei testimoni più validi

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Esempio livelli di edizione

*Vercelli Book*

<http://vbd.humnet.unipi.it/beta/>

The Digital Vercelli Book [beta](#)

Magnifier HotSpot TextLink DOR 104v

**D**Wæt ic swefna cýrt secgan wylle hæt mege mette  
8 to midre nihte syþian record bretend reste wunedon.  
9 Juhte me jæt ic ge rawe syllere treow onylf  
10 ladan leoste be wunden beama beorhþort eall jæt  
11 beacen wep be gotten mid golde ginnar flodon fegre  
12 æt foldan sceatum . fwylke þær fife waron uppe  
13 onjanus exale ge fpanne be heoldon þær engel dryht  
14 ner ealle fegere jærh forð ge seafst newfer þærhær  
15 fræcodef gealga . ȝchine þær beheoaldon halige gaþar  
16 men ofer moldan yeall þeof more ge foosf >  
17 Syllic warp re fige beam þac ryman fah for wunded  
18 mid wummri ge soah ic wuldref treow. wardum gewor  
19 ȝode wynnū scinan ge gyred mid golde ginnar haſdon  
20 he wrigene wearþlice wealdes treow > hweðre ic  
21 jærh þær gold ongynd meahste exzma argewin  
22 jæt hit ærest ongan fwætan on ja fuþfran healf  
23 eallic warp mid rygnum gedrefed . Forhe ic wey for  
24 jære fegran ge rybhe ge reah ic jæt fure beacen.

1:1 349

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Rapporto testo-immagine

- **collegamento mirato (hot-spot)**
- **collegamento generalizzato**

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Collegamento mirato (hot-spot)

Una specifica area dell'immagine viene evidenziata in maniera tale che, interagendo con la stessa, vengono visualizzate delle informazioni quali note editoriali, versione migliorata di un dettaglio, commento al testo, etc.

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Collegamento generalizzato

Tutto il testo dell'edizione viene messo in relazione diretta con le immagini, o parti di immagine, corrispondenti, in modo da poter accedere facilmente alla porzione di immagine corrispondente partendo dal testo, e viceversa.

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Obiettivo

Realizzare un collegamento fra testo e immagine in maniera tale che cliccando sul testo viene visualizzata la parte di immagine corrispondente e viceversa

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Edizione digitale Facsimile

Gli schemi di codifica TEI versione P5 (2007) introducono numerosi miglioramenti per quanto riguarda la gestione e trascrizione di manoscritti

*Tra queste la nuova sezione Digital facsimiles nel capitolo 11 Representation of Primary Sources: <http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/PH.html>*

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Edizione digitale Facsimile

Includendo il modulo **transcr** nello schema di codifica TEI si rende disponibile un attributo globale @facs

## Edizione digitale Facsimile

*@facs (facsimile) collega tutta o parte di una immagine al corrispettivo contenuto di un elemento.*

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Edizione digitale Facsimile

Questo attributo può essere usato in qualsiasi elemento per associare il contenuto dello stesso a un'immagine

## Edizione digitale Facsimile: esempi

```
<p n="1" facs="para1.jpg" >  
<head facs="head.jpg" >  
<pb facs="page1.jpg" />
```

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

**oltre a @facs è necessario usare gli altri elementi del  
modulo transcription per collegare testo a immagine**

## Edizione image-based

- <facsimile>
- <surface>
- <zone>

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento Facsimile

### ■ <facsimile>

costituisce una rappresentazione digitale di una fonte con testo scritto espressa attraverso un insieme di immagini, piuttosto che attraverso la trascrizione e la codifica del testo.

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento Facsimile

### ■ <surface>

definisce una superficie di scrittura in termini di uno spazio espresso attraverso un sistema di coordinate.

Opzionalmente può essere inserita una collezione di elementi *graphic* che rappresentano graficamente lo spazio indicato. E' possibile caratterizzare la superficie con successivi elementi *zone* che rappresentano specifiche regioni di interesse su di essa.

*L'attributo @start punta ad un elemento di testo che codifica dove ha inizio il contenuto della superficie interessata.*

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento Facsimile

### ■ <zone>

definisce un'area di interesse all'interno dell'elemento surface.



# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento Facsimile

L'elemento <facsimile> è di tipo strutturale e si pone allo stesso livello di <text> o addirittura in alternativa a quest'ultimo

## Elemento Facsimile

La TEI permette una **grande flessibilità**: facsimile digitale con le immagini del manoscritto; facsimile digitale con trascrizione del testo; facsimile digitale con trascrizione del testo e collegamento all'immagine.

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

Quando il modulo *transcr* viene aggiunto allo schema di codifica è possibile scegliere fra:

## Elemento Facsimile

- un <teiHeader> e un <facsimile>
- un <teiHeader> e un <text>
- un <teiHeader>, un <facsimile> e un <text> .

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento Facsimile

```
<TEI>
  <teiHeader>
    <!-- ... -->
  </teiHeader>
  <facsimile>
    <graphic url="page1.png"/>
    <graphic url="page2.png"/>
    <graphic url="page3.png"/>
    <graphic url="page4.png"/>
  </facsimile>
</TEI>
```

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento Facsimile

```
<TEI>
  <teiHeader>
    <!-- ... -->
  </teiHeader>
  <text>
    <pb facs="page1.png"/>
    <!-- inserire qui il testo di pagina 1 -->
    <pb facs="page2.png"/>
    <!-- inserire qui il testo di pagina 2 -->
  </text>
</TEI>
```

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento Facsimile

Grazie a un foglio di stile XSLT è possibile generare una pagina HMTL divisa in due riquadri (immagine e testo)

## Elemento Facsimile

Nessun collegamento testo-immagine a livello diverso dalla pagina e non è possibile nemmeno individuare aree particolari sulle immagini.

Infine, i puntatori alle immagini sono sparsi per tutto il documento.

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento Facsimile

La soluzione più efficace è la **parallel transcription** basata su `<facsimile>` e `<text>` e all'uso di `<surface>` e `<zone>` all'interno di `<facsimile>`.

## Elemento Facsimile

Possibilità di definire le aree delle immagini e collegare il testo della trascrizione a tali aree e/o immagini secondarie.

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento Facsimile

Le aree delle immagini sono individuate per mezzo di un sistema di coordinate cartesiane registrate come valori di attributi di `<surface>` e `<zone>`.

## Coordinate area immagini

- **ulx, uly** coordinate x e y dell'angolo superiore sinistro
- **lrx, lry** coordinate x e y dell'angolo inferiore destro

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento Surface

<surface> individua la superficie scritta di un'immagine

## Elemento Surface: esempio

```
<surface ulx="0" uly="0" lrx="400" lry="280" >  
  <graphic url="page1.png"/>  
</surface>
```

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento Surface

può contenere più di un elemento <graphic>

## Elemento Surface: esempio

```
<surface> <graphic url="page1-highRes.png"/>  
<graphic url="page1-lowRes.png"/> </surface>
```

*<surface> stesso si trova all'interno di <facsimile>*

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

*l'elemento surface invece di <graphic> può contenere una o più <zone>*

## Elemento Zone

<zone> definisce una specifica area dell'immagine usando lo stesso sistema di coordinate di <surface>

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elemento Zone: esempio

```
<surface ulx="0" uly="0" lrx="500" lry="321" >
  <zone ulx="50" uly="20" lrx="400" lry="280" >
    <graphic url="scrittura.png"/>
  </zone>
  <note>first page</note>
</surface>
```

<surface> stesso si trova all'interno di <facsimile>

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

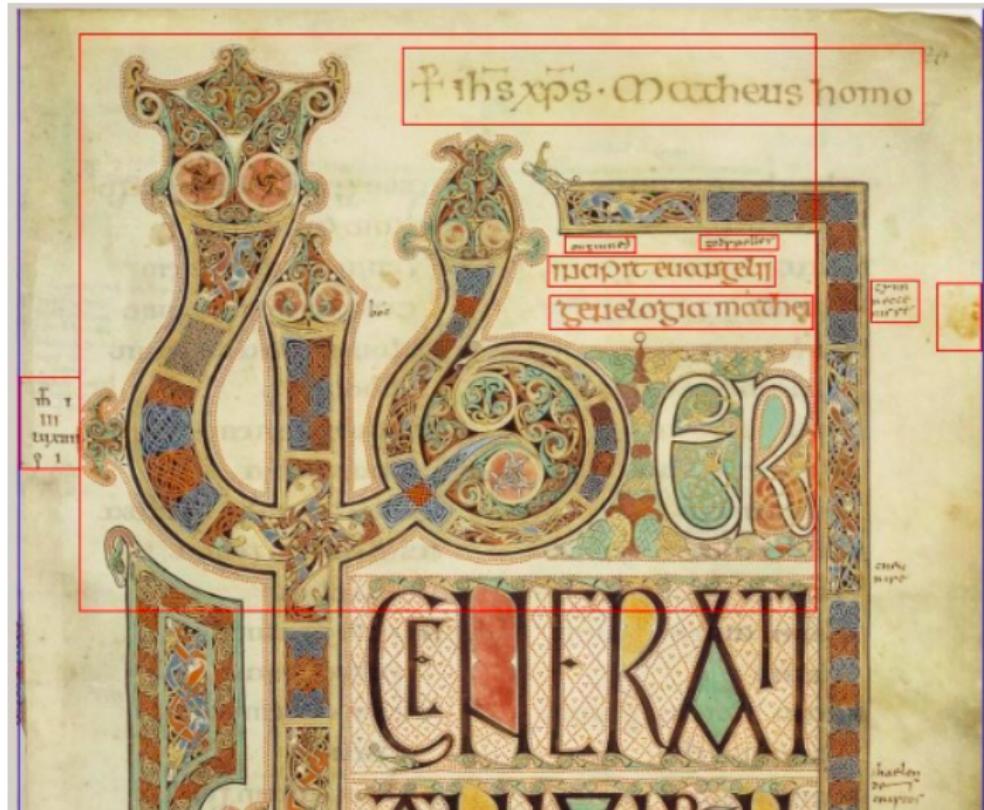
A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni



# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Esempio Facsimile Zone

```
<facsimile xml:id="imtAnnotatedImage">
  ...
  <surface>
    <graphic height="1797px" url="IncipitMatt.jpg" width="1266px" />
    <zone lrx="1268" lry="1797" ulx="0" uly="4" xml:id="imtArea-0" />
    <zone lrx="1267" lry="450"   ulx="1202" uly="356" xml:id="imtArea-1" />
    <zone lrx="1050" lry="792"   ulx="81"    uly="30"  xml:id="imtArea-3" />
    <zone lrx="1190" lry="154"   ulx="503"   uly="48"  xml:id="imtArea-4" />
    <!-- altre zone -->
  </surface>
</facsimile>
```

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Collegare il testo alle immagini

Per collegare il testo della trascrizione alle aree corrispondenti dell'immagine bisogna **assegnare un identificatore univoco a ciascun elemento del facsimile** usando **l'attributo xml:id**.

## Collegare il testo alle immagini

Usare l'attributo **facs** negli elementi testuali per **specificare l'id** degli elementi `<surface>` e `<zone>` corrispondenti

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Collegare le immagini al testo

Per collegare le aree delle immagini ai corrispondenti elementi di testo bisogna assegnare un **identificatore univoco** a *ciascun elemento della trascrizione* usando l'**attributo xml:id**

## Collegare le immagini al testo

Usare l'attributo **start** oppure **corresp** negli elementi **<surface>** e **<zone>** per **specificare l'id** degli *elementi testuali corrispondenti*.

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Esempio collegamento completo

```
<text>
  <body>
    <div>
      <pb facs="#page1" n="1" xml:id="page-1" />
      <p>Lorem ipsum ... <gloss facs="#det1">semper</gloss>
      </p>
    </div>
  </body>
</text>
<facsimile>
  <surface xml:id="page1" start="#page-1" ulx="0" uly="0" lrx="500" lry="321">
    <graphic url="page1.png" />
    <zone xml:id="line1" ulx="50" uly="80" lrx="200" lry="321">
      <graphic url="line1.png" />
      <note>First page.</note>
    </zone>
    <zone xml:id="det1" ulx="120" uly="48" lrx="143" lry="56">
      <graphic url="gloss.png" />
      <note>Scribe gloss.</note>
    </zone>
  </surface>
</facsimile>
```

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Embedded transcription

Un metodo a metà fra facsimile digitale ed edizione basata su immagini è quello della **embedded transcription**.

## Differenza con il metodo parallel transcription

Il testo è considerato di accompagnamento, il focus infatti è sulle immagini (ad esempio disposizione fisica delle parti).

<http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/PH.html#PHZLAB>

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Embedded transcription

Per implementare il metodo si usa l'elemento `<sourceDoc>` sullo stesso livello gerarchico e in alternativa a `<facsimile>` e `<text>`.

## Embedded transcription

All'interno di `<sourceDoc>` gli elementi `<surface>` e `<zone>` vengono utilizzati in maniera simile a quanto visto per l'elemento `<facsimile>`.

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Embedded transcription

L'elemento <zone> contiene una serie di elementi <line> corrispondenti alle righe di testo

## Embedded transcription: esempio

```
<zone ulx="20" uly="40" lrx="120" lry="180" >  
  <line>prima riga di trascrizione</line>  
  <line>seconda riga di trascrizione</line>  
</zone>
```

*Il content model di <line> è limitato e con ci sono conflitti di gerarchie*

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Embedded transcription

```
<sourceDoc>
  <surfaceGrp n="South_Wall">
    <surface xml:id="EETS.29">
      <zone>
        <graphic url="img_0479.JPG"/>
        <line><orig>Now <damage>in the</damage> name of ou<damage>r</damage>e
          <damage>or</damage>d ih<ex>esu</ex>s</orig></line>
        <line><orig>of right hole herte <ex>&#amp;</ex> in our <damage>b</damage>est
          entent</orig></line>
        <line><orig>ou<damage>r</damage>
          <damage>l</damage>yf reme<ex>m</ex>bryng froward and
          vicious</orig></line>
        <line><orig>a<damage>y</damage> co<damage>n</damage>t<damage>ra</damage>rye to
          the commandement</orig></line>
        <line><orig>of crist i<ex>hes</ex><damage>u</damage> now wy<damage>th</damage>
          aviseme<damage>nt</damage></orig></line>
        <line><orig>the l<damage>ord beseching of mercy and pete</damage></orig></line>
        <line><orig>our you<damage>th</damage>e <ex>&#amp;</ex> a<damage>g</damage>e
          tha<damage></damage> we have <damage>myspent</damage></orig></line>
        <line><orig>wyt<damage>h this woord mercy knelyng o</damage>n
          o<damage>ur</damage> kne</orig></line>
      </zone>
    </surface>
    <surface />
    <surface />
  </surfaceGrp>
<sourceDoc>
```

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

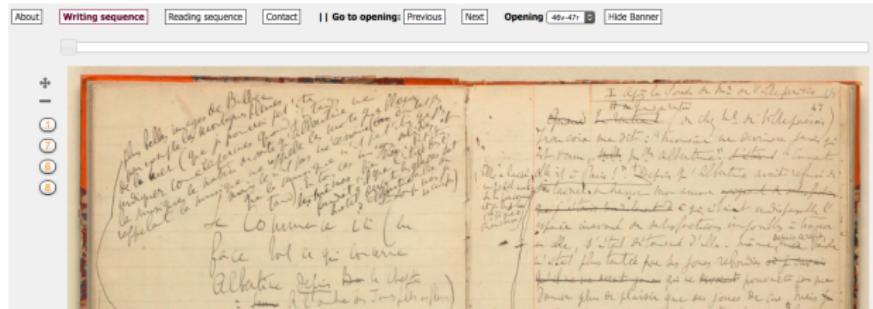
Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Embedded Transcription

### Esempio Taccuini di Proust

[http://research.cch.kcl.ac.uk/proust\\_prototype/  
index.html](http://research.cch.kcl.ac.uk/proust_prototype/index.html)



# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

*Esistono numerosi programmi per calcolare le coordinate di aree su immagini facsimile.*

## Come inserire le coordinate

Software di disegno in formato bitmap strumenti per  
programmatori di siti web.

Software progettati per creatori di edizioni digitali (*EPPT*).

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Strumenti per immagini facsimile

Un utile strumento per ottenere le coordinate di regioni di interesse in formato TEI è **TEIzoner**.

<http://teicat.huma-num.fr/zoner.php>

# Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Edizioni image-based: Esercizio

**Codificare lettera Bellini utilizzando il tagset facsimile e il collegamento completo testo-immagine**



# Progress status

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

- 1 Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI**
- 2 Elementi editoriali TEI**
- 3 Elementi facsimile TEI**
- 4 Conclusioni**

# Edizioni Digitali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Moduli TEI P5

Le nuove caratteristiche degli schemi TEI P5 offrono un'ottima base per edizioni digitali complesse con collegamento testo-immagine

# Conclusioni: Editioni Digitali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Edizioni digitali scientifiche

- elementi contenuti nei *moduli di base*
- elementi del modulo di *descrizione dei manoscritti*
- elementi del modulo di *trascrizione delle fonti primarie*
- elementi del modulo di *apparato critico*
- elementi del modulo di *gestione di caratteri non standard*

# Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

elementi per interventi editoriali:

<abbr> <expan>, <orig> <reg>, <sic> <corr>,  
<subst> <gap/>, <supplied>, <unclear>, <damage>

strutturali specifici:

<gb/>, <line>

# Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elementi di intervento editoriali

- **<damage>** marca la parte di testo danneggiata  
non proprio “intervento editoriale” ma spesso usato contestualmente con **<gap/>**, **<unclear>** e **<supplied>**
- **<supplied>** testo inserito dal curatore perché l’originale è mancante o illeggibile

# Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elementi di intervento editoriali: esempio

```
<l n="1" >Nel mezzo del cammin di nostra vita</l>
<l n="2" ><damage agent="fire" extent="1line"
><unclear>Mi ritrovai</unclear> <supplied
reason="illegible" resp="amdg" >per una selva
oscura,</supplied></damage></l>
<l n="3" >Ché la diritta via era smarrita</l>
```

# Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elementi di intervento editoriale

- <subst> raggruppa una cancellazione e un'aggiunta scribale per rendere evidente che si tratta di una sostituzione

Stessa semantica funzionale di <choice>

# Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elementi di intervento editoriale

```
<l n="1" >Nel mezzo del cammin di nostra vita</l>
<l n="2" >Mi ritrovai
<subst>
<del>pir</del>
<add>per</add>
</subst>
una selva oscura,</l>
<l n="3" >Ché la diritta via era smarrita</l>
```

# Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Edizione image-based: Elementi strutturali

- **<gb/> gathering begins**  
marca il punto in cui si presenta un nuovo fascicolo  
all'interno di un manoscritto
- **@type:** classificazione in base al tipo
- **@n:** numero progressivo

# Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Edizione image-based: Elementi strutturali

- **<line>**

trascrizione di una riga del foglio del manoscritto

**può essere contenuto solo da <surface> e <zone>!**

- per le righe di testo da inserire all'interno di <text> è sempre necessario usare <lb/>.

# Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -  
Elementi  
editoriali e  
facsimile

A.M. Del  
Grosso

Introduzione  
agli elementi  
editoriali e  
facsimile TEI

Elementi  
editoriali TEI

Elementi  
facsimile TEI

Conclusioni

## Elementi per interventi editoriali

A causa della relativa complessità di codifica di edizioni digitali image-based è preferibile usare strumenti software per facilitare la creazione di un facsimile digitale

## strutturali specifici

Manca però ancora uno strumento/funzione per collegare le immagini annotate al testo della trascrizione